MINISTRY OF CITIZENSHIP ACCESSIBILITY DIRECTORATE OF ONTARIO

WORD CHOICES

A LEXICON OF PREFERRED TERMS FOR DISABILITY ISSUES
UPDATED APRIL 2002

INTRODUCTION

Words can influence and reinforce the public's perception of people with disabilities. They can create either a positive view of people with disabilities or an indifferent, negative depiction.

This lexicon of words and phrases is designed to help you choose language that is neither demeaning nor hurtful, and terms that are preferred by people with disabilities.

The lexicon continues to be updated to reflect changes in terminology and current thinking in disability issues. Readers may also wish to review *"A Way with Words"*, the Human Resource Development Canada terminology guide available in English at: http://www.hrdc-drhc.gc.ca/hrib/sdd-dds/odi/content/odipub.shtml and in French at: http://www.hrdc-drhc.gc.ca/hrib/sdd-dds/odi/content/odipubx.shtml. Readers may also wish to utilize the *Paths to Equal Opportunity* web site at: www.equalopportunity.on.ca. Simply enter keywords such as disability etiquette, sensitivity training, lexicon or terminology to access a variety of up to date resources about preferred terms for disability issues. In addition, readers may also benefit by reviewing the language and terms as outlined in Table E1 of the *"Customer Service Standard for Persons with Disabilities B480-02"* (2002) by the Canadian Standards Association.

For more information on specific disabilities, please contact the appropriate disability organization or groups listed in the phone book or through your local community information centre. Readers may also wish to review the *Directory of Disability Organizations in Canada* on the EnableLink web site at http://www.enablelink.org.

Lexicon:

There are some general hints that can help make your communication and interactions with or about people with all types of disabilities more successful:

1. The preferred terminology is "disability" or disabled, not "handicap" or "handicapped." Never use terms such as "retarded, dumb, psycho, moron" or "crippled"; they are very demeaning and disrespectful to people with disabilities.
2. Remember to put people first. It is proper to say "person with a disability", rather than "disabled person."
3. If you are unfamiliar with someone, or their disability, it is better to wait until they describe their situation to you than to make your own assumptions about them. Many types of disabilities have similar characteristics, and your assumptions may be wrong.

Instead of	Please use
Afflicted by cerebral palsy, multiple sclerosis, arthritis, etc.	Person who has cerebral palsy. Person who has multiple sclerosis, etc. Person with a disability.
Aged (the)	Seniors.
Autistic	A person with autism. A person who has autism.
Birth defect, congenital defect, deformity	A person who has a congenital disability. A person with a disability since birth.
Blind (the), visually impaired (the)	A person who is blind. A person with a visual impairment. A person with low vision.
Brain damaged	A person with a brain injury. A person with a head injury.
Confined to wheelchair, wheelchair bound	A person who uses a wheelchair. A wheelchair user.
Crazy, insane, lunatic, psycho, mental, metal patient, maniac, neurotic, psychotic, unsound mind, schizophrenic	A person with a mental health disability. A person who has depression. A person with schizophrenia.
Cripple, crippled, lame	A person with a disability, a person with a mobility impairment or, more specifically, a person who walks with crutches, a person who uses a walker, a person who uses a mobility aid, a person with arthritis, etc.
Deaf (the) , hearing impaired (the)	A person who is deaf (person with profound hearing loss who communicates using sign language.) A person who is deafened (deaf later in life.) A person who is hard of hearing (person with hearing loss who communicates primarily by speech.) A person with a hearing loss. When referring to the entire deaf population and their culture it is acceptable to use "the deaf."
Deaf and dumb, deaf mute	A person who is deaf without speech.
Deaf-Blind (the)	Person who is deaf-blind (person who has any combination of visual and auditory impairments.)
Differently Abled	Person with a disability.
Disabled (the)	People with disabilities.
Elderly (the)	Seniors, older adults.
Epileptic	Person who has epilepsy.
Fits, spells, attacks	Seizures.
Handicapped (the)	Person with a disability The term handicapped may be used when referring to an environmental or attitudinal barrier as in "a person who is handicapped by a set of stairs leading to the entrance."
Invalid	Person with a disability.

Mentally retarded, idiot, simple, retarded, feeble minded, imbecile	A person with an intellectual disability. A person with a developmental disability.
Midget, Dwarf	A person of short stature. A person who has a form of dwarfism. A little person. A person diagnosed with "Achondroplasia. SED, or what ever their specific diagnoses is", a form of dwarfism.
Mongoloid, Mongolism	Person with Down Syndrome. One can use this terminology only when it is directly relevant.
Normal	Person who is not disabled. Person who is able bodied. Specifically, a person who is sighted, a hearing person, a person who is ambulatory.
Patient	Person with a disability. The word patient may be used when referring to a relationship between and medical professional and a client.
Physically challenged	Person with a physical disability.
Spastic	Person who has muscle spasms.
Stutterer	A person with a speech impairment or impediment.
Victim of/suffers from/ stricken with cerebral palsy, multiple sclerosis, arthritis, etc.	Person who has cerebral palsy. Person who has multiple sclerosis, etc. Person with a disability.
Visually impaired (the)	A person with a visual impairment. A person with low vision.
Wheelchair bound, confined to wheelchair	A person who uses a wheelchair. A wheelchair user.

MINISTÈRE DES AFFAIRES CIVIQUES
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ACCESSIBILITÉ POUR L'ONTARIO

MOTS CHOISIS

UN LEXIQUE DE TERMES PRÉFÉRÉS À L'ÉGARD DES PERSONNES HANDICAPÉES
MISE À JOUR D'AVRIL 2002

INTRODUCTION

Les mots que l'on emploie ont une influence sur la manière dont le public perçoit les personnes ayant un handicap et ils renforcent la perception acquise. Ils peuvent créer une impression positive des personnes handicapées ou promouvoir l'indifférence ou même une attitude négative.

Le lexique ci-dessous a été conçu pour vous aider à choisir des mots et des expressions dont les effets ne seront ni rébarbatifs ni nuisibles.

Le lexique sera mis à jour continuellement pour tenir compte de l'évolution du langage et des idées courantes relatives aux personnes handicapées. Nos lecteurs voudront peut-être aussi consulter le guide terminologique de Développement des ressources humaines Canada intitulé « *Le pouvoir des mots* ». Vous le trouverez en français à : http://www.hrdc-drhc.gc.ca/hrib/sdd-dds/odi/content/odipubx.shtml et en anglais à: http://www.hrdc-drhc.gc.ca/hrib/sdd-dds/odi/content/odipub.shtml. Vous voudrez peut-être aussi consulter le site Web *En route vers l'égalité des chances*, à : www.equalopportunity.on.ca. Une page y permet, à partir de mots clés tels que, par exemple : étiquette, sensibilisation, lexique ou terminologie, d'accéder à une abondance de ressources courantes sur les expressions concernant les personnes handicapées. En outre, un lecteur aura peut-être avantage à examiner le langage et les expressions tels que décrits dans le tableau E1 du « *Customer Service Standard for Persons with Disabilities B480-02* »(2002) de l'Association canadienne de normalisation.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur un handicap précis, nous vous prions de communiquer directement avec l'organisme ou le groupement visé, en consultant votre annuaire téléphonique ou le centre d'information communautaire de votre localité. Nos lecteurs voudront peut-être aussi consulter le répertoire des organismes canadiens à l'intention des personnes handicapées, sur le site Web *EnableLink*, à : http://www.enablelink.org/resources/doic_bodbottom1.html (en anglais seulement).

Lexique :

Il existe certains conseils d'ordre général qu'il est bon de suivre pour bien communiquer avec les personnes ayant un handicap et avoir des échanges plus fructueux avec elles ou quand on parle à leur sujet :

1. Il est préférable d'employer le terme « handicap » ou « handicapé » plutôt que « infirmité » ou « invalide ». Ne jamais employer de mots tels que « attardé, simplet, malade ou estropié »; ce sont des termes déplaisants qui manifestent un manque de respect à l'égard des personnes handicapées.

2. N'oubliez pas de placer l'être humain en premier. Il est plus convenable de dire « une personne handicapée » ou « une personne ayant un handicap » que « un handicapé ».
3. Si vous ne connaissez pas la personne ou son handicap, il est préférable d'attendre qu'elle vous décrive sa situation, plutôt que de vous en tenir à vos suppositions à son égard. Beaucoup de déficiences se manifestent de manière semblable et vos conclusions risquent d'être fausses.

Au lieu de dire	**Dire plutôt**
Affligée d'une infirmité motrice cérébrale, souffrant de sclérose en plaques, arthritique, etc.	Une personne ayant une infirmité motrice cérébrale. Une personne ayant la sclérose en plaques. Une personne ayant un handicap.
Attaque, épisode	Crise
Une autistique	Une personne handicapée par l'autisme. Une personne autiste.
Un aveugle, une malvoyante.	Une personne qui est aveugle. Une personne qui a une déficience de la vue. Une personne qui a la vue faible.
Une bégayeuse	Une personne ayant un trouble de la parole.
Un blessé du cerveau	Une personne qui a eu un traumatisme crânien. Une personne qui a été blessée à la tête.
Cloué dans un fauteuil roulant, condamné à vivre dans un fauteuil roulant	Une personne qui se sert d'un fauteuil roulant. Un utilisateur de fauteuil roulant.
Défaut de naissance, défaut congénital, malformation.	Une personne ayant un handicap congénital. Une personne ayant un handicap de naissance.
Les déficients de la vue	Les personnes qui ont une déficience visuelle, qui ont la vue faible.
Un épileptique	Une personne épileptique.
Fou, déséquilibré, lunatique, dérangé, malade mental, maniaque, névrosé, psychotique, pas bien de la tête, schizophrénique	Une personne qui a une déficience mentale. Une personne atteinte de dépression. Une personne atteinte de schizophrénie.
Un handicapé physique	Une personne qui a un handicap physique.
Une handicapable	Une personne qui a un handicap.
Une handicapée	Une personne ayant un handicap On peut employer l'expression « handicapé » pour décrire les conséquences d'un obstacle du milieu ou du comportement; par ex. : « une personne handicapée par l'escalier qui mène à la porte d'entrée. »
Les handicapés	Les personnes ayant un handicap.
Infirme, boiteux	Une personne qui a une déficience physique; une personne ayant un handicap moteur ou, plus précisément, une personne qui marche avec des béquilles; une personne qui se sert d'un ambulateur; une personne qui a besoin d'un moyen de déplacement; une personne qui a de l'arthrite, etc.

Invalide	Une personne qui a une déficience.
Mongoloïde, mongolisme	Une personne ayant le syndrome de Down. On n'emploie ces termes que lorsqu'ils décrivent précisément le cas en question.
Nain	Une personne de petite taille. Une personne atteinte de nanisme ou d'« achondroplasie ou ayant reçu un diagnostic précis » de nanisme.
Normal	Une personne qui n'a pas de handicap, qui n'est pas handicapée. Plus précisément, une personne qui voit, une personne qui entend, une personne qui se déplace sans aide.
Patient	Une personne ayant une déficience. Le mot « patient » s'emploie pour décrire les rapports entre un professionnel en médecine et son client.
Retardé mental, idiot, simple, attardé, faible d'esprit, imbécile	Une personne ayant une déficience intellectuelle. Une personne qui a une déficience développementale.
Un sourd, une malentendante	Une personne qui est sourde (dont l'ouïe est très limitée et qui communique par langage gestuel). Une personne sourde post-linguistique (devenue sourde après avoir entendu). Une personne malentendante (soit qui entend mal mais communique surtout par la parole). Une personne avec une perte auditive. Quand on parle de l'ensemble des gens sourds et de leur culture, il est acceptable de dire « les sourds ».
Une sourde et aveugle	Une personne qui est sourde et aveugle (qui a diverses déficiences de la vue et de l'ouïe).
Un sourd-muet	Une personne qui est sourde et ne parle pas.
Spastique	Une personne qui a des spasmes musculaires.
Victime, affligée, souffrant, frappée, d'infirmité motrice cérébrale, de sclérose en plaques, d'arthrite, etc.	Une personne qui a une infirmité motrice cérébrale, qui a la sclérose en plaques, etc. Une personne ayant un handicap.
Un vieillard	Une personne âgée
Les vieux	Les aînés, les adultes âgés, les gens du troisième âge.